

О. В. Гончарова

ПРОСОДИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РУССКОГО ПОБУЖДЕНИЯ В РЕЧИ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИХ БИЛИНГВОВ

*Работа представлена кафедрой фонетики английского языка
Пятигорского государственного лингвистического университета.
Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор Ю. А. Дубоеский*

В статье рассматриваются просодические черты побуждения с разной степенью императивности в речи кабардино-черкесских билингвов.

Prosodic features of the Russian imperative in the speech of Kabardian-Circassian bilinguals are considered in the article.

В последнее время явления просодической интерференции привлекают все большее внимание ученых, однако, в силу многоаспектности явления, множество вопросов, таких как просодическая интерференция на уровне дискурса и его составляющих, зависимость интерферентного процесса от экстралингвистических факторов, остаются нерешенными. Одним из них является просодия русского побуждения в исполнении кабардинцев-билингвов.

Актуальность направления, в русле которого выполнена наша работа, определяется необходимостью комплексного изучения функционирования русского языка в полиэтническом регионе Северного Кавказа и возможности использования полученных данных для оптимизации процесса речевой коммуникации. В силу этого, существенным представляется обнаружение и описание интерферентных черт речи коммуникантов в условиях национально-русского билингвизма и выработка практических рекомендаций по их преодолению.

Для анализа были взяты побудительные фразы из разговорной речи кабардинцев-билингвов в разных ситуациях общения на русском языке, носители южнорусского

фоноварианта русского языка начитывали эти же фразы квазиспонтанно, в результате, экспериментальный материал представил собой реализации побудительных фраз в русском, кабардино-черкесском и интерферентном исполнении. Для более полного представления о просодии побуждения, решено было выбрать реплики с разной степенью императивности требование и просьбу, в качестве эталонного варианта, на фоне которого проводилось сравнение, было выбрано нейтральное побуждение.

Последующий электроакустический анализ позволил раскрыть специфику просодической структуры побудительных фраз в русских, кабардино-черкесских (далее - кабардинских) и интерферентных реализациях. В результате анализа было выяснено, что фонетическая экспликация русских побудительных фраз в условиях кабардино-черкесской интерференции формирует особый фоновариант, просодическая структура которого конституируется посредством заимствования просодических средств как из русского, так и из кабардино-черкесского языков, доминирующим из которых является кабардино-черкесский.

Рассмотрим подробнее просодическую структуру изучаемых фраз.

Нейтральное побуждение в русском языке реализуется со средним нисходящим терминальным тоном, средней громкостью и темпом, в целом, для нейтрального побуждения характерны преимущественно средние показатели просодических параметров, таких как тональный диапазон, объем и скорость реализации высотных интервалов (в отрицательном интервале средняя скорость частоты основного тона (ЧОТ) часто тяготеет к пониженной), длительность срединных безударных слогов, объем динамического максимума, динамический диапазон, динамическое соотношение ударных и безударных слогов.

Кабардинское нейтральное побуждение, так же как и русское, характеризуется средним, иногда высоким, нисходящим терминальным тоном и восходяще-нисходящей конфигурацией тона на ударных слогах (начало фразы реализуется на среднем повышенном уровне, начало центра фразы - на среднем повышенном, иногда высоком, завершение - среднее пониженное); реализацией частотного максимума высоким уровнем с нижними зональными границами; средней громкостью, узким диапазоном интенсивности и слегка замедленным темпом; средним, иногда расширенным, тональным диапазоном. Высотные интервалы средние с верхними зональными границами; скорость частоты основного тона средняя, редко повышенная, в положительном интервале, средняя или пониженная в отрицательном. Финальный компонент характеризуется динамической и темпоральной выделенностью.

Интерферентное нейтральное побуждение реализуется с высоким или средним нисходящим терминальным тоном; восходяще-нисходящей конфигурацией тона на ударных слогах (среднеповышенным уровнем начала фразы, средним повышенным, иногда высоким, высотнотональным уровнем начала центра фразы; низким, тяготеющим к среднему пониженному уровню заверше-

ния фразы); средним диапазоном; средним широким регистром с верхними границами средним объемом высотных интервалов; средней скоростью ЧОТ в восходящем и нисходящем интервалах; средней громкости и темпа, динамической выделенностью ядра на фоне прилегающих слогов; суженным или средним диапазоном интенсивности.

Специфика просодического оформления интерферентного нейтрального побуждения на фоне русского заключается в: 1) расширении тонального диапазона (в пределах одного уровня); 2) волнообразной восходяще-нисходящей конфигурации тона на ударных слогах; 3) повышении высотнотонального уровня реализации частотного максимума; 4) повышении высотнотонального уровня реализации центра фразы (в пределах одного уровня); 5) понижении высотнотонального уровня завершения фразы (от среднепониженного к низкому); 6) увеличении объема динамического максимума (средний vs средний/малый); 7) большей темпоральной растяженности срединных безударных слогов и главноударного слога (с минимальной степенью контраста); 8) большей динамической выделенностиTM финального компонента фразы (с минимальной, редко слабой степенью контраста).

Специфическими чертами просодии интерферентного нейтрального побуждения, сопоставительно с кабардинским вариантом, являются: 1) сужение тонального диапазона (средний vs расширенный, иногда средний); 2) понижение высотнотонального уровня начала центра фразы; 3) более резкое понижение тона в максимальном отрицательном интервале (средняя vs пониженная); 4) понижение среднеслоговой интенсивности (средняя vs увеличенная); 5) уменьшение среднеслоговой длительности (средняя vs увеличенная, иногда средняя); 6) увеличение контраста слононосителей по длительности (на фоне темпораль-

кого выравнивания слогов в кабардинских реализациях); 7) большой динамический контраст инициального и первого ударного слогов (минимальный vs слабый).

Требование в русском языке реализуется с увеличенной громкостью; замедленным темпом; расширенным тональным диапазоном; расширенным, редко широким, объемом высотных интервалов; повышенной скоростью ЧОТ в положительном интервале; средней, тяготеющей к повышенной, скоростью ЧОТ в отрицательном интервале; среднеповышенным или высоким уровнем реализации центра фразы; среднепониженным уровнем завершения фразы.

В *интерферентном требовании* фиксируется высокий нисходящий терминальный тон; тональный диапазон расширенный, иногда широкий; высотнотональный уровень реализации центра высокий, завершения - низкий, с верхними внутризонными границами; высотные интервалы широкие; крутизна как повышения, так и понижения тона, повышенная (в положительном интервале тяготеющая к высокой); восходяще-нисходящая конфигурация тона на ударных слогах, громкость фиксируется в увеличенной зоне; темп реализации замедлен.

Для *требования в кабардинском языке* характерно восходяще-нисходящее движение тона на ударных слогах, использование повышенной (увеличенной, иногда максимальной) громкости и замедленного темпа. Реализация центра фразы происходит на высоком высотнотональном уровне. Тональный диапазон фразы широкий; регистровые показатели фиксируются в зоне полного, редко высокого, регистра; высотные (широкие, иногда тяготеющие к расширенным) интервалы реализуются с повышенной или высокой скоростью (с некоторым понижением показателей в отрицательном интервале). Диапазон интенсивности узкий.

Основными отличительными чертами интерферентного требования на фоне русского являются: 1) повышение высотнотонального уровня начала фразы; 2) расширение тонального диапазона; 3) волнообразная восходяще-нисходящая конфигурация тона на ударных слогах; 4) повышение высотнотонального уровня реализации частотного максимума и центра фразы; 5) понижение высотнотонального уровня завершения фразы; 6) увеличение среднеслоговой интенсивности; 7) меньшая энергетическая вариативность; 8) большей темпоральной растяженности безударных слогов; 9) большая динамическая и темпоральная выделенность финального компонента фразы.

Специфическими признаками интерферентного требования, сравнительно с кабардинским являются: 1) понижение высотнотонального уровня начала фразы, начала центра фразы и уровня реализации частотного максимума; 3) сужение тонального диапазона; 4) меньшая крутизна повышения тона в положительном интервале; 5) более резкое понижение тона в максимальном отрицательном интервале; 6) понижение громкости реализации; 7) уменьшение объема динамического максимума; 8) расширение динамического диапазона; 9) уменьшение длительности главноударного слогоносителя; 10) меньшая динамическая и темпоральная выделенность ядерного слога.

Просьба в русском языке характеризуется средним или высоким нисходящим терминальным тоном; реализацией в зоне полного регистра; увеличенной среднеслоговой длительностью; малой или средней громкостью; расширенным тональным диапазоном; фиксацией высотнотонального уровня начала центра фразы на среднем повышенном уровне; средними или расширенными высотными интервалами, средней, иногда пониженной скоростью понижения тона; средней, иногда тяготеющей к повышен-

ной, скоростью повышения тона; темп к концу реализации существенно замедляется; между шкалой и ядерным слогом отмечается средняя степень динамического соотношения.

Интерферентная просьба реализуется с использованием увеличенной среднеслоговой длительности и средней интенсивности, восходяще-нисходящей конфигурацией тона на ударных слогах, частотный диапазон расширенный, с верхними зональными границами; регистровые границы фиксируются в зоне полного регистра; объем высотных интервалов варьирует от среднего к расширенному; скорость повышения тона средняя, понижения - средняя или понижистая; диапазон интенсивности малый; динамическое соотношение шкалы и ядра минимальное; ядерный слог темпорально растянут.

Просьба в кабардинском языке характеризуется реализацией в зоне полного регистра; восходяще-нисходящей конфигурацией тоггана ударных слогах, средней среднеслоговой интенсивностью и увеличенной, иногда средней, среднеслоговой длительностью. Тональный диапазон реплики расширенный, иногда тяготеющий к среднему; высотные интервалы расширенные, иногда средние; скорость повышения тона средняя, понижения тона более плавное (пониженная, редко средняя, скорость). Объем динамического максимума реализации увеличенный; движение интенсивности волнообразное.

Просодическое своеобразие интерферентной просьбы на фоне русской создается посредством: 1) расширения тонального диапазона; 2) повышением высотнотонального уровня начала центра фразы; 3) волнообразной восходяще-нисходящей кон-

фигурации тона на ударных слогах; 4) повышением высотнотонального уровня реализации частотного максимума; 5) увеличением среднеслоговой длительности фразы; 6) увеличением длительности главноударного слога; 7) большей динамической выделенности ударных слогов; 8) меньшей энергетической вариативности; 9) увеличением динамической и темпоральной выделенностиTM финального компонента фразы.

Дифференцирующими чертами просодии интерферентной просьбы, сопоставительно с кабардинской являются: 1) понижение высотнотонального уровня начала фразы и начала центра фразы; 2) понижение регистровых границ фразы; 3) более резкое понижение тона в максимальном отрицательном интервале; 4) понижение громкости реализации; 5) меньшая динамическая выделенность главноударного слога; 6) большой динамический контраст безударных и главноударного слогов; 7) увеличение длительности безударных слогов; 8) темпоральная растянутость ядерного слога.

Мы перечислили основные, самые яркие контрастные черты просодических реализаций побуждения с разной степенью императивности. Мы надеемся, что, полученные в ходе проведенного экспериментально-фонетического исследования данные расширят знания о взаимодействии просодических систем контактирующих языков и просодии побуждения в русском и кабардино-черкесском языках, а также интерферентных реализациях, что, возможно, будет способствовать систематизации знаний о просодических фоновариантах русского языка на Северном Кавказе.